

[No. 227]

## AN ACT

TO AMEND SECTION 4 OF CHAPTER II OF ACT No. 153, OF MAY 12, 1941, ENTITLED "AN ACT TO DETERMINE THE ORGANIZATION OF THE COLLEGE OF CHEMISTS OF PUERTO RICO; TO SPECIFY ITS FUNCTIONS AND DUTIES, AND FOR OTHER PURPOSES", AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—Section 4 of Chapter II of Act No. 153, of May 12, 1941, entitled "An Act to determine the organization of the College of Chemists of Puerto Rico; to specify its functions and duties, and for other purposes", is hereby amended to read as follows:

"Section 4.—All chemists who have obtained a license as chemist issued by the Board of Examiners of Chemists of Puerto Rico according to Act No. 31 of 1932; and all those who have obtained a license as chemical engineer issued by the Board of Examiners of Engineers according to Act No. 31 of 1927, and fulfill the duties that this Act fixes for them shall be members of the College."

Section 2.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 3.—This Act shall take effect ninety days after its approval.

*Approved, May 12, 1942.*

[No. 228]

## AN ACT

TO CREATE A GENERAL SUPPLIES ADMINISTRATION OFFICE, AND THE OFFICE OF GENERAL SUPPLIES ADMINISTRATOR; TO FIX HIS FACULTIES, DUTIES AND COMPENSATION; TO PROMOTE COLLECTIVE SECURITY BY MEANS OF THE STABILIZATION OF PRICES; TO CHECK INFLATION, EXCESSIVE PRICE RISES, ECONOMIC DISLOCATIONS, AND SPECULATIVE PRACTICES; TO CHEAPEN AS MUCH AS POSSIBLE THE COST OF STAPLE PRODUCTS TO THE INHABITANTS OF PUERTO RICO; TO PROVIDE FOR THE PURCHASE, STORAGE, TRANSPORTATION AND DISPOSITION OF ADEQUATE STOCKS OF STAPLE COMMODITIES; TO DETERMINE TO WHICH PERSONS AND IN WHAT QUANTITIES STAPLE COMMODITIES SHALL BE SOLD; TO PROHIBIT VIOLATIONS OF THE RULES, ORDERS, OR PRICE SCHEDULES PROMULGATED UNDER THIS ACT; TO PUNISH VIOLATIONS OF THE RULES, ORDERS, OR PRICE SCHEDULES PRESCRIBED UNDER

[No. 227]

## LEY

PARA ENMENDAR EL ARTICULO 4 DEL CAPITULO 2 DE LA LEY NUM. 153 DE 12 DE MAYO DE 1941, TITULADA, "LEY PARA DETERMINAR LA ORGANIZACION DEL COLEGIO DE QUIMICOS DE PUERTO RICO, PARA ESPECIFICAR SUS FUNCIONES Y DEBERES, Y PARA OTROS FINES", Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Sección 1.—Que el artículo 4 del capítulo 2 de la Ley Núm. 153 de 12 de mayo de 1941, titulada, "Ley para determinar la organización del Colegio de Químicos de Puerto Rico, para especificar sus funciones y deberes, y para otros fines", queda por la presente enmendada para que lea del modo siguiente:

"Artículo 4.—Serán miembros del colegio todos los químicos que hayan obtenido la licencia de químico expedida por la Junta Examinadora de Químicos de Puerto Rico según la Ley Núm. 31 de 1932; y todos los que hayan obtenido la licencia de Ingeniero Químico expedida por la Junta Examinadora de Ingenieros, según la Ley Núm. 31 de 1927 y cumplan los deberes que esta Ley les señala."

Sección 2.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Sección 3.—Esta Ley empezará a regir a los noventa días después de su aprobación.

*Aprobada en 12 de mayo de 1942.*

[No. 228]

## LEY

PARA CREAR UNA ADMINISTRACION GENERAL DE SUMINISTROS Y EL CARGO DE ADMINISTRADOR GENERAL DE SUMINISTROS; PARA FIJAR SUS FACULTADES, DEBERES Y COMPENSACION; PARA PROMOVER LA SEGURIDAD COLECTIVA MEDIANTE LA ESTABILIZACION DE PRECIOS; PARA EVITAR LA INFLACION, EL ALZA DESMEDIDA DE PRECIOS, LOS DESAJUSTES ECONOMICOS Y LAS PRACTICAS ESPECULATIVAS; PARA ABARATAR EN TODO LO POSIBLE EL COSTE DE PRODUCTOS DE PRIMERA NECESIDAD A LOS HABITANTES DE PUERTO RICO; PARA PROVEER PARA LA COMPRA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTACION Y DISPOSICION DE ADECUADAS EXISTENCIAS DE ARTICULOS DE PRIMERA NECESIDAD; PARA DETERMINAR A QUE PERSONAS Y EN QUE CANTIDADES PODRAN VENDERSE ARTICULOS DE PRIMERA NECESIDAD; PARA PROHIBIR VIOLACIONES A LAS REGLAS U ORDENES O ESCALAS DE PRECIOS PROMULGADAS BAJO ESTA LEY; CASTIGAR LAS VIOLACIONES A LAS REGLAS U ORDENES

THIS ACT; TO PROHIBIT AND PREVENT THE PRACTICE OF CORNERING STAPLE COMMODITIES FOR THE PURPOSE OF EVADING THE LAW; TO AUTHORIZE THE GENERAL SUPPLIES ADMINISTRATOR TO GRANT LOANS AND TO ESTABLISH PRODUCTION AND CONSUMPTION COOPERATIVES OF STAPLE COMMODITIES, ESTABLISH A PLANTING PLAN OF SAID COMMODITIES, AND TO CREATE AND ADMINISTER ESTABLISHMENTS FOR THE SALE AT WHOLESALE AND RETAIL OF STAPLE COMMODITIES; TO ESTABLISH THE PROCEDURE FOR THE RECONSIDERATION OF THE RULES, ORDERS, AND PRICE SCHEDULES FIXED BY THE ADMINISTRATOR; TO CREATE THE COURT OF APPEALS OF SUPPLIES, AND FIX ITS JURISDICTION AND DETERMINE ITS POWERS; TO PROVIDE MEANS FOR COMPLYING WITH THIS ACT; TO ESTABLISH A SYSTEM OF LICENSES; TO VALIDATE AND RATIFY ANY ACT, RULE, ORDER, OR PRICE SCHEDULE AUTHORIZED OR IN EXECUTION BY THE FOOD AND GENERAL SUPPLIES COMMISSION, OR THE EXECUTIVE DIRECTOR THEREOF; TO CREATE A "STAPLE COMMODITIES FUND-TRUST FUND"; TO TRANSFER TO SAID FUND THE UNEXPENDED BALANCE OF THE MILLION DOLLARS APPROPRIATED FOR THE FOOD AND GENERAL SUPPLIES COMMISSION BY ACT No. 6 OF NOVEMBER 17, 1941; TO APPROPRIATE FIVE HUNDRED THOUSAND (500,000) DOLLARS FOR SAID FUND; TO REPEAL ACT No. 6 OF NOVEMBER 17, 1941, AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—The purposes of this Act are hereby declared to be the stabilization of prices, the prevention of speculative, unwarranted, and abnormal increases in prices; the elimination and prevention of excessive profits; hoarding, manipulation, speculation, and other disruptive practices resulting from abnormal market conditions and scarcity caused by the national emergency; the assurance that defense appropriations will not be dissipated by excessive prices; the protection and maintenance of the standard of living of persons whose incomes are limited; the prevention of such economic dislocations, as will result from abnormal increases in prices; the securing of adequate production of staple products; the prevention of a post-war collapse of values; the purchase, obtention, storing, disposal, and regulation of staple commodities for the benefit of the people; the cheapening, as far as possible, of the cost of staple commodities to the inhabitants of Puerto Rico; and the stimulation and development of new sources of labor.

Section 2.—(a) There is hereby created a General Supplies Administration, which shall be under the direction of a General Supplies Administrator, to be appointed by the Governor of Puerto Rico by and with the advice and consent of the Senate, and who shall receive an annual salary of six thousand (6,000) dollars. The

O A LAS ESCALAS DE PRECIOS DICTADAS BAJO ESTA LEY; PARA PROHIBIR E IMPEDIR LA PRACTICA DE ABSTENERSE DE VENDER ARTICULOS DE PRIMERA NECESIDAD CON EL FIN DE EVADIR LA LEY (*CORNERING*); PARA AUTORIZAR AL ADMINISTRADOR GENERAL DE SUMINISTROS A CONCEDER PRESTAMOS Y ESTABLECER COOPERATIVAS DE PRODUCCION Y DE CONSUMO PARA ARTICULOS DE PRIMERA NECESIDAD, ESTABLECER UN PLAN DE SIEMBRAS DE DICHS ARTICULOS, Y PARA CREAR Y ADMINISTRAR ESTABLECIMIENTOS PARA LA VENTA AL POR MAYOR Y AL POR MENOR DE ARTICULOS DE PRIMERA NECESIDAD; PARA ESTABLECER EL PROCEDIMIENTO PARA LA RECONSIDERACION DE LAS REGLAS, ORDENES Y ESCALAS DE PRECIOS FIJADOS POR EL ADMINISTRADOR; PARA CREAR LA CORTE DE APELACION DE SUMINISTROS, FIJAR SU JURISDICCION Y DETERMINAR SUS PODERES; PARA DISPONER LOS MEDIOS PARA EL CUMPLIMIENTO DE ESTA LEY; PARA ESTABLECER UN SISTEMA DE LICENCIAS; PARA CONVALIDAR Y RATIFICAR CUALQUIER ACTO, REGLA U ORDEN O ESCALA DE PRECIOS AUTORIZADA O EJECUCION POR LA COMISION DE ALIMENTOS Y ABASTECIMIENTOS GENERAL, O EL DIRECTOR EJECUTIVO DE LA MISMA; PARA CREAR UN FONDO DE ARTICULOS DE PRIMERA NECESIDAD, FONDO DE DEPOSITO; PARA TRANSFERIR A DICHO FONDO LA SUMA NO GASTADA RESTANTE DEL MILLON DE DOLARES ASIGNADO PARA LA COMISION DE ALIMENTOS Y ABASTECIMIENTO GENERAL POR LA LEY NUM. 6 DE 17 DE NOVIEMBRE DE 1941; PARA ASIGNAR QUINIENTOS MIL (500,000) DOLARES PARA DICHO FONDO; PARA DEROGAR LA LEY NUM. 6 DE 17 DE NOVIEMBRE DE 1941, Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—Por la presente se declaran como los propósitos de esta Ley, la estabilización de precios; la prevención del alza especulativa, injustificada y anormal de precios; la eliminación y prevención de beneficios excesivos, el acaparamiento, la manipulación, la especulación y otras prácticas destructivas resultantes de las anormales condiciones del mercado y la escasez causada por la Emergencia Nacional; la seguridad de que las asignaciones para la Defensa no sean disipadas por los precios exorbitantes; la protección y sostenimiento de las normas de vida de personas cuyos ingresos sean limitados; la prevención de desajustes económicos que serían el resultado de los aumentos anormales en los precios; la consecución de una producción adecuada de productos de primera necesidad; la prevención del colapso de valores en el período de la post-guerra; la compra, obtención, almacenamiento, disposición y reglamentación de productos de primera necesidad para beneficio del pueblo, el abaratamiento en todo lo posible del coste de productos de primera necesidad para los habitantes de Puerto Rico; y el estímulo y desarrollo de nuevas fuentes de trabajo.

Artículo 2.—(a) Por la presente se crea una Administración General de Suministros, la cual estará bajo la dirección de un Administrador General de Suministros, que será nombrado por el Gobernador de Puerto Rico con el consejo y consentimiento del Senado, y percibirá un sueldo anual de seis mil (6,000) dólares. El Adminis-

Administrator shall be authorized to organize the General Supplies Administration; to create, chargeable against the funds appropriated by this Act for the functioning of the said General Supplies Administration, and with the approval of the Governor, such positions of officers and employees as he may deem necessary for the operations of said organization; to appoint said officers and employees without being subject to the Civil Service Law, and to determine the duties and salaries of each such officers and employees. He may appoint an Assistant Administrator, who shall substitute for the Administrator in case of absence or illness, and, in case of a vacancy, until the Administrator proper is appointed. The Administrator may use and establish such regional, local, or other agency, and such voluntary services without compensation, as may from time to time be necessary.

(b) The Administrator shall have authority to incur expenses for transportation, including the purchase of vehicles; for rent of buildings and premises; acquisition of reference law books; acquisition of periodicals and magazines, and acquisition of office furniture and supplies, and to pay for wages and services that he may deem necessary for the administration and enforcement of this Act. The provisions of Act No. 304, approved May 15, 1938, or of "An Act to regulate the purchase of supplies for the Insular Government", approved March 13, 1907, shall not apply to these or any other purchases made by the Administrator.

(c) The Administrator may, from time to time, issue such regulations and orders as he may deem necessary to enforce the provisions of this Act.

Section 3.—(a) Whenever in the judgment of the Administrator the price or prices of staple commodities (as these may be determined finally by a public order of the Administrator and for the determination of which the Administrator is hereby authorized) have risen or threaten to rise in a manner inconsistent with the purposes of this Act, the said Administrator may, by regulations or orders, establish such maximum prices or maximum profits as in his judgment are generally fair and equitable and will effectuate the purposes of this Act; *Provided*, That the Administrator shall not have power or authority to change or alter by regulation, order, or price schedule, the price of any staple commodity that may have been fixed by law. Whenever practicable the Administrator shall, in fixing prices for staple commodities, take in consideration such factors of importance as prevailing wages and salaries, general purchasing power, the needs

trador estará autorizado para organizar la "Administración General de Suministros", para crear con cargo a los fondos asignados en esta Ley para el funcionamiento de la referida "Administración General de Suministros", y con la aprobación del Gobernador, las plazas de funcionarios y empleados que él estime necesarios para el funcionamiento de dicha entidad; para nombrar dichos funcionarios y empleados sin sujeción a la Ley de Servicio Civil y para determinar las funciones y el sueldo de cada uno de dichos funcionarios y empleados. Podrá nombrar un Sub-Administrador, quien substituirá al Administrador en caso de ausencia o enfermedad y, en caso de vacante, hasta el nombramiento del Administrador en propiedad. El Administrador podrá utilizar y establecer aquellas agencias regionales, locales, o de otra índole, y aquellos servicios voluntarios y sin compensación que sean de tiempo en tiempo necesarios.

(b) El Administrador tendrá autoridad para incurrir en gastos de transporte, incluyendo adquisición de vehículos, alquiler de edificios y locales, adquisición de libros de leyes de consulta, adquisición de periódicos y revistas, adquisición de mobiliario y material de oficina y pago de jornales y servicios que estime necesarios para la administración y cumplimiento de esta Ley. No se aplicarán a éstas, ni a ninguna otra compra realizada por el Administrador, las disposiciones de la Ley No. 304, aprobada en 15 de mayo de 1938, ni las de la Ley para reglamentar la compra de efectos para el Gobierno Insular, aprobada en 13 de marzo de 1907.

(c) El Administrador podrá, de tiempo en tiempo, dictar aquellas reglas y órdenes que crea necesarias para poner en vigor las disposiciones de esta Ley.

Artículo 3.—(a) Cuando en el criterio del Administrador el precio o precios de artículos de primera necesidad (según éstos queden determinados por orden pública del Administrador, y para determinar los cuales queda el Administrador por la presente autorizado), hayan subido o amenacen subir en una forma inconsistente con los propósitos de esta Ley, dicho Administrador podrá, mediante reglas u órdenes, establecer aquellos precios máximos o beneficios máximos que en su criterio sean generalmente justos y equitativos y que ponga en vigor los propósitos de esta Ley; *Disponiéndose*, que el Administrador no tendrá poder ni autoridad para cambiar o alterar, por regla, orden o escala de precios, el precio de ningún producto de primera necesidad que haya sido fijado por ley. Siempre que sea practicable el Administrador tomará en consideración, al fijar precios para artículos de primera necesidad, factores de tal importancia como los jornales y salarios prevalecientes, el poder adquisitivo general,

of the People of Puerto Rico, the cost of staple commodities, including taxes thereon, and the cost of distribution and transportation thereof. All regulations or orders issued in consideration of the foregoing provisions of this paragraph shall be accompanied by a statement giving the considerations involved in its issuance. The term "regulation or order", as here used, means a regulation or order of general application and effect. Before issuing any regulation or order in accordance with the foregoing provisions of this paragraph, the Administrator shall, whenever practicable, consult with and seek the advice of representative persons of the industry affected by such regulation or order; *Provided, further*, That said regulations or orders shall be published by the Administrator in one or more newspapers of general circulation in the Island during three (3) consecutive days; *Provided, further*, That the Administrator also may, in harmony with the purposes of this Act, establish minimum price and minimum profit schedules under the same conditions and with the same effect as the maximum price schedules.

(b) Any regulation or order issued under this Section may be established in such form and manner as to contain such classifications and differentiations, and provide for such adjustments or reasonable exceptions, as may be necessary and proper in the judgment of the Administrator to effectuate the purposes of this Act. Any regulation or order, issued under this Section, which establishes maximum prices, may provide for a maximum price below the price or prices prevailing for the staple commodity involved at the time of the issuance of such regulation or order.

(c) Whenever in the judgment of the Administrator such action should be necessary and proper in order to effectuate the purposes of this Act, he may regulate by regulation or order, and he may prohibit, such speculative or manipulative practices, including practices relating to changes in the form or quality of a commodity, or to the hoarding of any staple commodity, as in his judgment are equivalent or lead to price increases inconsistent with the purposes of this Act.

(d) Whenever the Administrator should determine that the production and possible stocks of staple commodities do not offer guarantees of stability, sufficiency, or reasonable prices in harmony with the needs and the purchasing power of the people, or whenever in any way there should be doubts in the mind of the Administrator as to these matters, or whenever in the judgment of the Administrator such action may be necessary to effectuate the purpose of cheapening

las necesidades del Pueblo de Puerto Rico, el coste de artículos de primera necesidad incluyendo tributos sobre los mismos y el coste de la distribución y transportación de los mismos. Toda regla u orden emitida en consideración de las anteriores disposiciones de este inciso, será acompañada de una declaración expresiva de las causas envueltas en su emisión. El término "REGLA U ORDEN", tal como aquí se usa, significa una regla u orden de general aplicación y efecto. Antes de emitir alguna regla u orden de acuerdo con las anteriores disposiciones de este inciso, el Administrador solicitará consulta y consejo, siempre que ello resulte practicable, de personas representativas de la industria afectada por dicha regla u orden; *Disponiéndose, además*, que dichas reglas u órdenes serán publicadas por el Administrador en uno o más periódicos de general circulación en la Isla, por tres (3) días consecutivos; *Disponiéndose, además*, que el Administrador podrá también, en consonancia con los fines de esta Ley, establecer escalas de precios mínimos y de beneficios mínimos bajo las mismas condiciones y con las mismas consecuencias que las escalas de precios máximos.

(b) Cualquier regla u orden emitida de acuerdo con este artículo, podrá ser establecida en tal forma y manera que contenga aquellas clasificaciones y distinciones y provea para tales ajustes o razonables excepciones como sean necesarias y propias, en el criterio del Administrador, para poner en efecto los propósitos de esta Ley. Cualquier regla u orden emitida bajo este artículo, que establezca precios máximos, podrá disponer un precio máximo que sea menor que el precio o precios prevalecientes para el artículo de primera necesidad envuelto, al tiempo de la emisión de dicha regla u orden.

(c) Cuando en el criterio del Administrador sea necesario y propio para poner en efecto los propósitos de esta Ley, podrá reglamentar mediante regla u orden, y podrá prohibir, prácticas especulativas o de manipulación, incluyendo prácticas relativas a cambios en la forma o calidad de un artículo, o el acaparamiento de algún artículo de primera necesidad que, en su criterio, equivalgan o propenden al alza de los precios inconsistentes con los propósitos de esta Ley.

(d) Cuando el Administrador determine que la producción y posibles existencias de productos de primera necesidad no ofrezcan garantías de estabilidad, suficiencia o precios razonables en armonía con la necesidad y el poder adquisitivo del pueblo, o en alguna forma existan dudas en el criterio del Administrador en cuanto a dichos extremos, o cuando en el criterio del Administrador tal acción fuere necesaria para poner en vigor el fin de abaratamiento del coste

the cost of staple commodities which is pursued by this Act, or any other of the purposes hereof, the Administrator shall have power to purchase, store, transport, and dispose of said staple commodities in behalf of the Government of Puerto Rico, without need of calling for public bids, and at such prices as in his judgment will fulfil the purposes of this Act; and he may determine to which persons, and in what quantities and during which periods, each commodity declared a staple may be sold, and he may also grant subsidies to domestic producers under the terms and conditions which in his judgment will attain the purposes of this Act; *Provided*, That the Administrator shall, in those cases where it may be necessary for the purposes of this Act, have power to acquire storage facilities in the name of the People of Puerto Rico, in any way, or by any proceedings, including expropriation upon payment of compensation; *Provided; further*, That whenever in his judgment the public need should so demand, he may distribute gratis among the population, or such part of the population that he may deem fair and advisable to do so, the commodities acquired by him in the name of the Government of Puerto Rico giving preference to commodities produced in the Island of Puerto Rico; and *Provided, further*, That for the same considerations hereinabove set forth, the Administrator may take over the stocks of any and all dealers, producers, or growers at the reasonable value thereof, notice of which value shall be given by him to the interested party after making an inventory, whereupon he shall issue the corresponding warrant of payment against the funds appropriated by this Act. In case any dealer, producer, or grower whose stocks may have been taken over by the Administrator, is not satisfied with the price determined by the latter, such dealer, producer, or grower may, within ten (10) days following notice of such appraised valuation, file a petition of review with the district court where the business is situated; *Provided*, That said review shall be limited to deciding on the value of the stocks. The Administrator may, in any case, sell such staple commodities acquired by such taking, at a reasonable price, to dealers subject to license as provided in this Act, or may dispose of them in the same manner as commodities purchased in behalf of the Government of Puerto Rico pursuant to the provisions of this same paragraph.

(e) The orders, rules and regulations prescribed hereunder may contain all such provisions as the Administrator may deem necessary in order to prevent the evasion thereof.

de productos de primera necesidad que persigue esta Ley, o alguno otros de sus fines, tendrá el Administrador la facultad de comprar, almacenar, transportar y disponer de dichos artículos de primera necesidad a nombre del Gobierno de Puerto Rico y sin necesidad de recurrir a subastas públicas, a los precios que él estime que cumplen las finalidades de esta Ley; y podrá determinar a qué personas y en qué cantidades y en qué períodos podrá venderse cada artículo declarado de primera necesidad, pudiendo también conceder subsidios a los productores domésticos en los términos y condiciones que él estime han de conseguir los fines perseguidos por esta Ley; Disponiéndose, que el Administrador tendrá la facultad de adquirir facilidades de almacenamiento por cualquier medio o procedimiento, incluyendo la expropiación forzosa mediante compensación, en aquellos casos en que fuere necesario a los fines de esta Ley, y a nombre de El Pueblo de Puerto Rico; Disponiéndose, además, que, cuando a su juicio así lo determinen las necesidades públicas, podrá distribuir gratuitamente entre la población o en aquella parte de la población que él estimare justo y conveniente, los artículos adquiridos por él a nombre del Gobierno de Puerto Rico con preferencia aquellos artículos producidos en la Isla de Puerto Rico; Y disponiéndose, además, que por las mismas consideraciones arriba expuestas, el Administrador podrá incautarse de las existencias de cualquiera o de todos los negociantes, productores o cosecheros por el valor razonable de las mismas, que notificará a la parte interesada al inventariarlas, y entonces librará la correspondiente orden de pago contra los fondos que se asignan por la presente Ley. En caso de que cualquier negociante, productor o cosechero de cuyas existencias se haya incautado el Administrador, no esté conforme con el precio determinado por éste, el negociante, productor o cosechero podrá radicar una petición de revisión ante la corte de distrito donde esté situado el negocio, dentro de los diez (10) días siguientes a la notificación del valor de la tasación; Disponiéndose, que dicha revisión se limitará a resolver la valoración de las existencias. El Administrador podrá, en cualquier caso, vender dichos artículos de primera necesidad adquiridos mediante incautación, a precios razonables, a aquellos comerciantes sujetos a licencia según se provee por esta Ley, o podrá disponer de ellos en la misma forma que los artículos comprados a nombre del Gobierno de Puerto Rico, de acuerdo con las disposiciones de este mismo inciso.

(e) Las órdenes, reglas y reglamentos dictados bajo esta Ley podrán contener todas aquellas disposiciones que el Administrador crea necesarias para evitar la evasión de los mismos.



(f) The Administrator may, when in his opinion it is necessary and proper to effectuate the purposes of this Act, prohibit by rule or order the transportation, receipt, storage, or sale in Puerto Rico, of articles not staple commodities, or shall determine by rule or order, the quantities of said articles which during any period of time may be transported, received, stored or sold and shall establish a system of permits for the transportation, receipt, storage or sale of said articles.

Section 4.—The Administrator may, whenever in his judgment such action is necessary to effectuate the purposes of this Act, grant loans with the security of staple commodities and in the terms he may deem proper; and he may dispose by sale or gift through the appropriate channels, of the articles obtained through the collection of such loans, and he may pay all the expenses and losses incidental to such operations.

Section 5.—The Administrator shall have power to provide means of transportation, to direct the transportation of staple commodities, and to transport them to Puerto Rico, whether they have been purchased by him or by private persons, and by whatever means.

Section 6.—Whenever the Administrator should deem it proper and necessary in order to effectuate the purposes of this Act, he may adopt whatever measures he may deem necessary with regard to the planting and cultivation of food products to be used during the period of the present emergency and for such time thereafter as may be necessary, including the power to purchase seeds and roots; to distribute them and to have them distributed; to plant and to cultivate them on lands owned by The People of Puerto Rico or by any municipalities thereof; to rent or expropriate lands belonging to private persons, and to distribute the products thereof in the manner provided for the commodities purchased by him.

Section 7.—Whenever the Administrator should deem it proper and necessary in order to effectuate the purposes of this Act, he may organize and direct cooperatives for the production of staple products, as well as consumer cooperatives to function in coordination with the production cooperatives.

Section 8.—Whenever the Administrator should deem it proper and necessary in order to effectuate the purposes of this Act, he may create and administer establishments for the sale at wholesale and retail of any and all staple commodities, and employ the personnel necessary for such purpose.

(f) El Administrador podrá, cuando en su criterio sea necesario y propio para poner en efecto los propósitos de esta Ley, prohibir, mediante regla u orden, el transporte, recibo, almacenamiento o venta en Puerto Rico de artículos que no sean de primera necesidad, o podrá determinar por regla u orden las cantidades que en cualquier período de tiempo puedan ser transportadas, recibidas, almacenadas o vendidas de dichos artículos, y podrá establecerse un sistema de licencias para el transporte, recibo, almacenamiento o venta de dichos artículos.

Artículo 4.—El Administrador podrá, cuando en su criterio sea necesario para poner en efecto los propósitos de esta Ley, conceder préstamos con la garantía de artículos de primera necesidad en los términos que estime propios; y podrá disponer mediante venta o donación por los conductos que sean apropiados, de aquellos artículos que se obtengan a cuenta de los cobros de dichos préstamos y podrá pagar todos los gastos y pérdidas incidentales a estas operaciones.

Artículo 5.—El Administrador tendrá facultad para proveer medios de transporte, para disponer la transportación de artículos de primera necesidad, y para transportarlos a Puerto Rico, ya hayan sido comprados por él o por personas particulares y por cualquier medio.

Artículo 6.—Cuando el Administrador así lo crea propio y necesario para poner en práctica los propósitos de esta Ley, podrá tomar cualesquiera medidas que estime necesarias en relación con la siembra y con el cultivo de productos alimenticios para usarse durante el período de la actual emergencia y por el tiempo subsiguiente que fuere necesario, incluyendo el poder de comprar semillas y raíces; el de distribuirlas y el de hacerlas distribuir; el de sembrarlas, y el de cultivarlas en terrenos pertenecientes a El Pueblo de Puerto Rico o a cualquier municipio del mismo; el de arrendar o expropiar tierras de personas particulares, el de distribuir los productos de las mismas en la forma dispuesta para los artículos comprados por él.

Artículo 7.—Cuando el Administrador lo crea propio y necesario para poner en efecto los propósitos de esta Ley, podrá organizar y dirigir cooperativas de producción de productos de primera necesidad, así como cooperativas de consumo, que funcionen en coordinación con las cooperativas de producción.

Artículo 8.—Cuando el Administrador lo crea propio y necesario para poner en vigor los propósitos de esta Ley, podrá crear y administrar establecimientos para la venta al por mayor y al por menor de todos o cualesquiera artículos de primera necesidad y emplear las personas que fueren necesarias para tal fin.

Section 9.—(a) The Administrator is authorized to make such surveys or investigations, and to obtain such information, as he may deem necessary and proper to assist him in the establishment of any regulation and order under this Act, or in the administration and enforcement hereof, and of the regulations, orders, and price-schedules adopted hereunder.

(b) The Administrator is further authorized, personally or by his delegates, by regulation or order, to require any person engaged in a business involving staple commodities to furnish, under oath or otherwise, such information, and to keep and maintain such records and other documents, and to make such reports, as may be necessary to effectuate the purposes of this Act, and he may further require such person to permit the inspection and copying of his records, inventories, and other documents. The Administrator may take declarations under oath either personally or through his delegates, and he shall have power, when necessary, to issue subpoenas for the attendance of witnesses and the presentation of books and other documents.

(c) No person shall be excused from compliance with any requirement provided for in this Section on the grounds of his privilege in regard to self-incrimination.

(d) All information obtained as a result of the aforementioned investigations shall be confidential in so far as not in conflict with the purposes for which it was obtained.

Section 10.—(a) The sale or delivery by any person of any staple commodity, or the purchase or receipt in the course of business of any staple commodity in violation of any regulation or order issued hereunder, or of any price-schedule in effect pursuant to the provisions hereof, or of any regulation or order, requirement or measure made or established under the provisions hereof, shall be illegal, notwithstanding any contract, agreement, lease or other obligation entered into prior to or subsequent to this Act; and it shall be illegal to promise, solicit, attempt to do, agree to do, or fail to do any of the things hereinabove enjoined or directed, or in any manner to commit or omit any act in violation of any regulation or order issued under this Act.

(b) It shall be unlawful for any officer or employee of the Government, or for any adviser or consultant to the Administrator in his official capacity, to disclose, otherwise than in the course of official duty, any information obtained under this Act, or to use

Artículo 9.—(a) El Administrador está autorizado para realizar aquellos estudios o investigaciones y para obtener aquella información que crea necesaria y propia para ayudarlo en el establecimiento de cualquier regla y orden bajo esta Ley, o en la administración y cumplimiento de la misma y las reglas, órdenes y escalas de precios que bajo ella se aprobaren.

(b) El Administrador queda, por sí o por sus delegados, autorizado además para requerir, mediante regla u orden, por sí o sus delegados a cualquier persona dedicada a negocios en que estén envueltos artículos de primera necesidad, para que tal persona provea aquella información bajo juramento o en otra forma, y lleve y guarde aquellos records y otros documentos y haga aquellos informes que fueren necesarios para poner en vigor los propósitos de esta Ley, y podrá requerir además de tales personas, que permitan la inspección y copia de sus records, inventarios y otros documentos. El Administrador por sí o sus delegados podrá tomar declaraciones bajo juramento, y tendrá la facultad, cuando fuere necesario, para expedir citaciones con apercibimiento de desacato para la comparecencia de testigos y para la presentación de libros y otros documentos.

(c) Ninguna persona será excusada del cumplimiento de requisito alguno dispuesto en este artículo, por el hecho de su privilegio contra la autoincriminación.

(d) Toda información obtenida como resultado de las investigaciones antes referidas, será de carácter confidencial en lo que no esté en conflicto con los fines para los cuales fué obtenida.

Artículo 10.—(a) Será ilegal, no obstante cualquier contrato, acuerdo, arrendamiento u otra obligación contraída con anterioridad o con posterioridad a esta Ley, la venta o entrega por persona alguna de cualquier artículo de primera necesidad, o la compra o recibo, en el curso de los negocios, de cualquier artículo de primera necesidad en violación de cualquier regla u orden expedida bajo esta Ley, o de cualquier escala de precios efectiva de acuerdo con las disposiciones de esta Ley, o de cualquier regla, orden o requisito o medida expedida o establecida bajo las disposiciones de esta Ley, y será ilegal ofrecer, solicitar, intentar hacer o convenir en hacer, o dejar de hacer, algo de lo anteriormente prohibido u ordenado, o en alguna forma incurrir en u omitir cualquier acto en violación de cualquier regla u orden expedida bajo esta Ley.

(b) Será ilegal de parte de cualquier oficial o empleado del Gobierno, o de algún consultor o consejero del Administrador en su capacidad oficial, al revelar, en forma que no sea en el curso oficial del deber, cualquier información obtenida bajo esta Ley, o utilizar

such information for personal profit. Nothing in this Act shall be construed to require any person to sell any staple commodity; *Provided, however*, That in those cases in which any merchant or dealer has stocks of staple commodities and refuses to sell them to the public because he does not wish to comply with the price-schedules or any other provision of this Act (cornering), the Administrator may make use, with reference to such stocks, of the power of taking conferred upon him by this Act.

Section 11.—(a) Within the ten (10) days following the promulgation of any regulation or order, or of any price-schedule, any person directly subject to the provisions of such regulation or order, or of such price-schedule, may, in accordance with regulations prescribed by the Administrator, file an application for reconsideration setting forth his objections to any such provisions, accompanying same with affidavits or other written proof in support of such objections. Any person subject to the provisions of any regulation or order, or of any price-schedule, may file such application for reconsideration at any time after the expiration of the said ten (10) days, based solely on grounds originating subsequent to the expiration of the said ten (10) days. Within a reasonable period after the filing of any application for reconsideration under this Section, but in no case after thirty (30) days from the filing thereof, and forty (40) days after the promulgation of the regulation, order or price-schedule, the Administrator shall decide such application for reconsideration, fix a date for the hearing thereof, or provide an opportunity to introduce additional evidence in connection therewith; *Provided*; That every public hearing to be held, shall be duly advertised in one or more newspapers of general circulation in the Island. In case the Administrator dismisses, in whole or in part, any application for reconsideration, he shall notify the petitioner of the grounds for his decision, and of the data and facts of which the Administrator has taken official notice.

(b) In the administration of this Act the Administrator may take official notice of economic data and other facts, including facts verified by him pursuant to the investigations he may have made in accordance with this Act.

(c) Proceedings under this Section may be limited by the Administrator to the filing of affidavits or other proof in writing, and to the presentation of pleadings.

dicha información para beneficio personal. Nada en esta Ley se interpretará en el sentido de obligar a persona alguna a vender artículos de primera necesidad; *Disponiéndose, sin embargo*, que en aquellos casos en que algun comerciante o negociante tenga existencias de productos de primera necesidad y se niegue a venderlas al público por no querer cumplir con las escalas de precios o alguna otra disposición de esta Ley (*cornering*), el Administrador podrá hacer uso, con referencia a esas existencias, del poder de incautación que le confiere esta Ley.

Artículo 11.—(a) Dentro de los diez (10) días siguientes a la promulgación de cualquier regla o orden, o de una escala de precios, cualquier persona sujeta directamente a las disposiciones de dicha regla, u orden o escala de precios, podrá, de acuerdo con los reglamentos que prescriba el Administrador, radicar una solicitud de reconsideración especificando sus objeciones a cualquiera de dicha disposiciones, acompañándola de declaraciones juradas (*affidavits*) o de otra prueba escrita en apoyo de tales objeciones. En cualquier tiempo después de la expiración de dichos diez (10) días, cualquier persona sujeta a las disposiciones de cualquier regla, u orden o escala de precios, podrá radicar tal solicitud de reconsideración basada solamente en fundamentos ocurridos después de la expiración de los referidos diez (10) días. Dentro de un término razonable después de la radicación de cualquier solicitud de reconsideración bajo este artículo, pero en ningún caso después de treinta (30) días de su radicación, y cuarenta (40) días después de la promulgación de la regla, orden o escala de precios, el Administrador resolverá tal solicitud de reconsideración, la señalará para vista o proveerá una oportunidad para presentar prueba adicional en conexión con la misma; *Disponiéndose*, que la celebración de toda vista pública deberá anunciarse oportunamente en uno ó más periódicos de circulación general en la isla. En caso de que el Administrador declare sin lugar cualquier solicitud de reconsideración en todo o en parte, informará al solicitante los fundamentos de su decisión, y los datos y hechos de que el Administrador ha tomado conocimiento oficial.

(b) En la administración de esta Ley el Administrador podrá tomar conocimiento oficial de datos económicos, y de otros hechos, incluyendo hechos comprobados por él de acuerdo con las investigaciones que haya practicado de acuerdo con esta Ley.

(c) Los procedimientos bajo este artículo podrán ser limitados por el Administrador a la radicación de declaraciones juradas (*affidavits*) u otra prueba escrita y a la presentación de alegatos.



Section 12.—(a) Any person aggrieved by the dismissal, in whole or in part, of his application for reconsideration may, within the ten (10) days following the entry of notice of such dismissal, file a petition with the Supplies Appeal Court hereinafter created, setting forth his objections and praying that the regulation or order, or the price-schedule protested, be revoked in whole or in part. A copy of such petition shall be served on the Administrator, who shall certify and file with the court a transcription of such part of the proceedings in connection with the application for reconsideration as may be pertinent to the petition. Such transcription shall include a statement, in so far as possible, of the economic data and other facts of which the Administrator has taken official notice. The Court shall have exclusive jurisdiction, upon the filing of such petition, to revoke such regulation, order, or price-schedule, in whole or in part, or to dismiss the petition, or to remand the proceedings; *Provided*, That the regulation, order, or price-schedule may be modified or rescinded by the Administrator at any time, notwithstanding the pendency of such petition. No objection to a regulation or order, or to a price-schedule, and no evidence in support of any objection thereto, shall be considered by the Court unless such objection has been stated by the petitioner in the application for reconsideration, or unless such evidence forms a part of the transcription. If the Court is moved by any of the parties for permission to introduce additional evidence which was offered to the Administrator and not admitted, or which could not have been reasonably offered to the Administrator, or included by the Administrator in the proceedings, and the Court determines that such evidence must be admitted, it shall direct that the evidence be presented to the Administrator. The Administrator shall admit same, as well as any other evidence he may deem necessary or proper, and he shall certify and file with the Court a transcription thereof, as well as any modification made to the regulation or order, or to the price-schedule as a result thereof; unless at the request of the Administrator such evidence is presented directly to the Court.

(b) No regulation, order, or price-schedule shall be revoked in whole or in part unless the petitioner shows and establishes to the satisfaction of the Court, that the regulation, order or price-schedule is contrary to law, or is arbitrary or capricious. The effectiveness of a judgment of the Court revoking in whole or in part any regulation, order, or price-schedule shall be postponed until the expiration of thirty (30) days from the entry thereof, unless a petition for a writ of certiorari is filed with the Supreme Court of Puerto Rico

Artículo 12.—(a) Cualquiera persona perjudicada por la denegación o parcial denegación de su solicitud de reconsideración podrá, dentro de los diez (10) días siguientes al archivo de la notificación de tal denegación, radicar una petición ante el Tribunal de Apelación de Suministros que más adelante se crea, especificando sus objeciones y solicitando que la regla u orden, o escala de precios protestada, sea revocada en todo o en parte. Una copia de tal petición será notificada al Administrador el que certificará y radicará en la Corte una transcripción de la parte de los procedimientos en conexión con la solicitud de reconsideración que sean pertinentes a la petición. Tal transcripción incluirá una exposición, en cuanto sea posible, de los datos económicos y de otros hechos de que el Administrador haya tomado conocimiento oficial. Al radicarse la petición la Corte tendrá jurisdicción exclusiva para revocar tal regla, orden o escala de precios en todo o en parte, o para desestimar la petición o para devolver los procedimientos; *Disponiéndose*, que la regla, orden o escala de precios podrá ser modificada o rescindida por el Administrador en cualquier tiempo, a pesar de la pendencia de tal petición. Ninguna objeción a una regla u orden o escala de precios y ninguna prueba en apoyo de cualquier objeción a las mismas, será considerada por la corte a menos que tal objeción haya sido expuesta por el peticionario en la solicitud de reconsideración, o que tal prueba forme parte de la transcripción. Si se solicita de la Corte por cualquiera de las partes permiso para presentar prueba adicional que fué ofrecida al Administrador y no admitida, o que no pudo ser razonablemente ofrecida al Administrador, o incluida por el Administrador en los procedimientos y la corte determina que tal prueba debe ser admitida, ordenará que la prueba sea presentada al Administrador. El Administrador recibirá la misma así como cualquier otra prueba que estime necesaria o propia, y certificará y radicará en el tribunal una transcripción de la misma, y cualquier modificación hecha a la regla u orden o escala de precios como resultado de la misma; a menos que a petición del Administrador tal prueba sea presentada directamente a la Corte.

(b) Ninguna regla, orden o escala de precios será revocada en todo o en parte a menos que el peticionario demuestre y establezca a satisfacción de la corte que la regla, orden o escala de precios es contraria a la ley, arbitraria o caprichosa. La efectividad de una sentencia de la Corte, revocando en todo o en parte cualquier regla, orden o escala de precios, se pospondrá hasta la expiración de treinta (30) días desde que sea archivada, a menos que se presente un recurso de "certiorari" ante el Tribunal Supremo de Puerto Rico

within such thirty (30) days, in which case the effectiveness of the judgment shall be postponed until an order of the Supreme Court dismissing such petition of certiorari is entered and becomes final, or until final disposition of the case is made by the Supreme Court.

(c) A Supplies Appeal Court is hereby created which shall be composed of a judge appointed by the Governor of Puerto Rico from among the judges of the District Court of San Juan. This Court shall have the powers of a District Court with respect to the jurisdiction vested in it by this Act, except that said court shall not have power to issue temporary injunction or an interlocutory order suspending or restricting in whole or in part the effectiveness of any regulation or order, or any price-schedule promulgated by the Administrator. The Court shall exercise its powers and prescribe rules of procedure which will facilitate the prompt decision of cases in regard to which it is vested with jurisdiction by this Act. The schedule of fees to be paid for the services of the Court shall be that established by "An Act regulating the collection of fees and costs in civil cases in the district and municipal courts in Porto Rico, and for other purposes", approved March 11, 1915, as amended. The Court shall have a seal, shall sit in the city of San Juan, Puerto Rico, and shall designate a secretary and such other officers and employees, from among those of the District Court of San Juan, as it may deem necessary or advisable. The judge of the Court, and the secretary and other officers and employees thereof that the judge may designate, shall not receive any additional salary.

(d) Within ten (10) days after entry of judgment or interlocutory or final order by the Supplies Appeal Court, a petition for a writ of certiorari may be filed in the Supreme Court of Puerto Rico, which petition shall be conducted in the manner prescribed by the law in the matter. The Supreme Court shall preferentially fix a date for the hearing of, and shall decide with the utmost possible speed, all appeals established for these purposes. The Supplies Appeal Court, and the Supreme Court of Puerto Rico, when reviewing judgments and orders of the General Supplies Administrator, shall have exclusive jurisdiction to determine the validity of any regulation or order, or any price-schedule, and of any provision of such regulation or order, or price-schedule. Except as provided in this Section, no court shall have jurisdiction or power to consider the validity of any regulation or order, or any price-schedule, or to suspend, restrain, or prevent by injunction, or revoke or annul in

dentro de dichos treinta (30) días, y en este caso la efectividad de la sentencia se pospondrá hasta que una orden del Tribunal Supremo denegando la petición de "certiorari" recaiga con carácter final, o hasta la definitiva terminación del caso por el Tribunal Supremo.

(c) Por la presente se crea una Corte de Apelación de Suministros que se compondrá de un Juez nombrado por el Gobernador de Puerto Rico de entre los Jueces de la Corte de Distrito de San Juan. Esta corte tendrá los poderes de una corte de distrito con respecto a la jurisdicción que se le confiere por esta Ley, excepto que dicha corte no tendrá poder para librar un "injunction" temporal, o una orden interlocutoria suspendiendo o restringiendo en todo o en parte la efectividad de cualquier regla u orden o escala de precios promulgada por el Administrador. La corte ejercerá sus poderes y prescribirá reglas de procedimiento que faciliten la pronta resolución de los casos sobre los cuales se le confiere jurisdicción por esta Ley. El arancel de los derechos que han de pagarse por las operaciones de la corte serán los que establece la "Ley regulando el cobro de derechos y costas en causas civiles en las cortes de distrito y municipales de Puerto Rico, y para otros fines", aprobada en 11 de marzo de 1915, con sus enmiendas. La corte tendrá un sello y celebrará sus sesiones en la ciudad de San Juan de Puerto Rico, y designará un secretario y los demás funcionarios y empleados de entre los de la Corte de Distrito de San Juan que estime necesarios o convenientes. El juez de la corte, el secretario y los demás funcionarios y empleados de la misma, que el juez designe, no recibirán sueldo adicional alguno.

(d) Dentro de diez (10) días después de archivada una sentencia u orden interlocutoria o final por la Corte de Apelación de Suministros, podrá solicitarse la expedición de un auto de "certiorari" ante el Tribunal Supremo de Puerto Rico, el cual se tramitará en la forma prescrita por la Ley sobre la materia. El Tribunal Supremo señalará preferentemente y resolverá con la mayor rapidez posible todos los recursos que se establezcan con estos fines. La Corte de Apelación de Suministros y el Tribunal Supremo de Puerto Rico, al revisar las sentencias y órdenes del Administrador General de Suministros, tendrán jurisdicción exclusiva para determinar la validez de cualquier regla u orden o escala de precios y de cualquier provisión de tal regla u orden o escala de precios. Excepto en la forma en que se provee en este artículo, ningún tribunal tendrá jurisdicción o poder para considerar la validez de cualquier regla u orden o escala de precios o para suspender, restringir o impedir por medio de un "injunction", o para revocar o anular en todo o en parte, cualquier dispo-

whole or in part, any provision of this Act authorizing the promulgation of such regulations or orders, or to prevent the effectiveness of a price-schedule or of any provision of any such regulations or orders or price-schedules, or to issue a writ of injunction to restrain the effectiveness and application of any such provision.

Section 13.—(a) When in the judgment of the Administrator any person has committed or is about to commit any act or practice which constitutes a violation of any provision of this Act, the said Administrator may apply to a competent court for an order enjoining such acts or practices, or for an injunction enforcing compliance with such provision, and upon a showing by the Administrator that such person has committed or is about to commit such violation, the court shall issue, without bond, a temporary or permanent injunction, or a restraining order, according to the prayer.

(b) Any person who willfully violates any provision of this Act, and any person who files or makes a statement or report that is false in any fundamental respect, in any document or report required of him by the Administrator, shall, upon conviction thereof, be punished by a fine which shall not exceed five thousand (5,000) dollars, and by imprisonment in jail for a term of not less than three (3) months or more than two (2) years; and in those cases where the offense consists of the violation of a price-schedule, an additional fine shall be levied which shall be equivalent to three times the sum involved in the prohibited transaction. Whenever the Administrator believes that some person is subject to punishment under the provisions of this paragraph, he shall certify the facts to the Attorney General who, in his discretion, shall institute the proper proceedings. The District Court of the place wherein the act or transaction constituting the offense was executed, shall have original jurisdiction over said offense, and the case shall be tried by court of law. No costs shall be assessed against the Government of Puerto Rico in any proceedings brought in accordance with this Act.

(c) Whenever in the judgment of the Administrator such action is necessary or proper in order to effectuate the purposes of this Act, and principally of the purpose of cheapening staple commodities for the inhabitants of Puerto Rico, and to secure compliance with any regulation, order, or price-schedule issued under this Act, the said Administrator may by regulation or order require all persons subject to any regulation or order or price-schedule issued under this Act to obtain a license which shall be issued by the Administrator himself, as an indispensable, prior requirement for such person to engage in the sale of, or in any phase of a business in connection

sión de esta Ley autorizando la promulgación de tales reglas u órdenes, o para impedir que sea efectiva una escala de precios, o cualquier provisión de cualquiera de dichas reglas u órdenes o escalas de precios, o para expedir un auto de "injunction" para detener la vigencia y aplicación de cualquiera de dichas disposiciones.

Artículo 13.—(a) Cuando, en el criterio del Administrador, alguna persona haya incurrido o esté por incurrir en algún acto o práctica que constituya una violación de alguna disposición de esta Ley, dicho Administrador podrá solicitar de la corte competente la expedición de una orden impidiendo la comisión de tales actos o prácticas, o de un injunction para obligar al cumplimiento de dicha disposición, y previa demostración del Administrador en el sentido de que dicha persona ha incurrido o está por incurrir en dicha violación, la corte expedirá, libre de fianza, un injunction de carácter temporero, permanente, u orden de entredicho, según sea solicitado.

(b) Cualquier persona que voluntariamente violare alguna disposición de esta Ley, y cualquier persona que radique o haga alguna declaración o informe falso en algún aspecto fundamental en algún documento o informe requerido de él por El Administrador, será multada después de hallársele culpable, con una multa que no excederá de cinco mil (5,000) dólares y cárcel por un término no menor de tres meses ni mayor de dos (2) años, y en aquellos casos en que la violación sea de una escala de precios, se impondrá una multa adicional equivalente a tres veces la cantidad envuelta en el negocio prohibido. Cuando el Administrador crea que alguna persona está sujeta a castigo bajo las disposiciones de este inciso, certificará los hechos al Procurador General, quien, a su discreción, instituirá los procedimientos adecuados. La corte de distrito del lugar donde se realice el acto o transacción constitutivo del delito, tendrá jurisdicción original sobre dicha ofensa y el juicio se celebrará por tribunal de derecho. No se impondrán costas al Gobierno de Puerto Rico por ningún procedimiento iniciado de acuerdo con esta Ley.

(c) Cuando, en el criterio del Administrador, tal acción sea necesaria o propia para poner en efecto los propósitos de esta Ley, y principalmente el fin de abaratamiento del coste de productos de primera necesidad para los habitantes de Puerto Rico, y para asegurar el cumplimiento de alguna regla, orden o escala de precios dictada bajo esta Ley, dicho Administrador podrá mediante regla u orden, requerir a todas las personas sujetas a alguna regla u orden o escala de precios, emitida bajo esta Ley, la obtención de una licencia expedida por el mismo Administrador como condición previa indispensable para que dicha persona pueda dedicarse a la venta o a cualquier as-

with, any staple commodity to which such regulation, order, or price-schedule may be applicable. Farmers who are producers engaged in the sale of their own agricultural products, shall be excluded from the provisions of this paragraph. No natural or artificial person may engage in the said businesses without first obtaining the said license, and all violations of this provision shall entail a fine of not less than three times the total sum involved in the transaction prohibited, additional to the penalty and fine to be imposed pursuant to paragraph (b) of this Section. The Administrator shall not reject any application for a license save in the cases hereinafter enumerated. Licenses may be suspended for the following reasons: (1) Violation of any price-schedule; (2) violation of the orders of the Administrator made pursuant to his lawful prerogatives; and (3) violation of any provision of this Act which entails a penal sanction. Whenever in the judgment of the Administrator a person has violated any provision of the license, or has committed any of the acts entailing the suspension thereof, he may address a petition in writing to the District Court of the place of the business, praying that the license of the person of reference be suspended by order of the Court for a period of not more than six (6) months. Said petition shall be considered a complaint, and by virtue thereof proceedings shall be brought conducive to the suspension of the license, which shall be closed within the ten (10) days following the filing of the petition. Within the limits of such period the court shall be under obligation to make an order refusing or issuing the order requested. The order of the court to suspend the license shall be unappealable. In case of the court issuing an order to refuse such suspension, the Administrator may, within the five (5) days following entry of the order, take an appeal to the Supreme Court of Puerto Rico. For the time of the suspension the Administrator may reject any application for a license filed by the person subject to the order; *Provided, further*, That the Administrator may exercise over the stocks of staple commodities, property of the person subject to the order of suspension, the power of taking vested in him by this Act.

Section 14.—(a) All actions, price-schedules, orders, rules, or measures authorized or executed by the Food and General Supplies Commission up to the date this Act takes effect, or by the Executive Director of the same during the same period of time, shall be auto-

pecto del negocio referente a algún artículo de primera necesidad, al cual la tal regla, orden, o escala de precios, es aplicable. Estarán excluidos de las disposiciones de este inciso, los agricultores productores que se dediquen a la venta de sus propios productos agrícolas. Ninguna persona natural o jurídica podrá dedicarse a los referidos negocios sin la previa obtención de la mencionada licencia, y toda violación a esta disposición aparejará una multa adicional a la pena y multa que conlleva de acuerdo con el inciso (b) de este artículo, no menor del triple de la cantidad total objeto del negocio prohibido. El Administrador no denegará ninguna solicitud de licencia, salvo en los casos que más adelante se detallan. Las licencias podrán ser suspendidas por las siguientes causas: (1) Violación de alguna escala de precios. (2) Violación de las órdenes del Administrador dictadas bajo sus prerrogativas legales. (3) Violación de alguna disposición de esta Ley que conlleve una penalidad criminal. Cuando, en el criterio del Administrador, alguna persona haya violado alguna disposición de la licencia, o haya incurrido en alguno de los actos que dan lugar a la suspensión de la misma, podrá hacer una petición escrita para ante la Corte de Distrito del lugar del negocio, solicitando que la licencia de la persona aludida sea suspendida, mediante orden de la Corte, por un término no mayor de seis (6) meses. Dicha petición será considerada como una querrela y a virtud de la misma se iniciará el procedimiento, conducente a la suspensión de la licencia, el cual deberá terminarse dentro de los diez (10) días siguientes a la radicación de la petición. Dentro de los límites de ese término, la corte estará obligada a dictar una providencia denegando o expidiendo la orden solicitada. La orden de la corte suspendiendo la licencia no será apelable. En caso de dictar la Corte una orden denegando la suspensión, el Administrador, dentro de los cinco (5) días siguientes al archivo de la orden, podrá apelar al Tribunal Supremo de Puerto Rico. Durante el tiempo que dure la suspensión, el Administrador podrá denegar cualquier solicitud de licencia radicada por la persona sujeta a la orden; *Disponiéndose, además*, que el Administrador podrá ejercitar el derecho de incautación conferídole por esta Ley sobre las existencias de productos de primera necesidad, propiedad de la persona sujeta a la orden de suspensión.

Artículo 14.—(a) Toda actuación, escala de precios, orden, regla o providencia, autorizada o ejecutada por la Comisión de Alimentos y Abastecimiento General, hasta la fecha de vigencia de esta Ley, o por el Director Ejecutivo de la misma, durante el mismo período de

matically validated and ratified from the time this Act takes effect, and until they are substituted, modified, amended, or repealed by other measures taken pursuant to this Act. The price-schedules shall be consistent with the standards established by this Act, and shall be subject to the application for reconsideration provided herein, as if promulgated as of the date of effectiveness of this Act.

(b) All property and documents of the Food and General Supplies Commission, as well as any commodities acquired by the Food and General Supplies Commission pursuant to its lawful functions, and which may be on the date this Act takes effect in possession of the Food and General Supplies Commission shall, when this Act takes effect, be transferred to the General Supplies Administration. Any credit or claim to which the General Food and Supplies Commission may be entitled as of the same date, shall also be understood to be transferred to the General Supplies Administration.

Section 15.—(a) As used in this Act the term “sale” includes all sales, dispositions, barter, exchanges, leases, and other transfers.

(b) The term “price” means the thing demanded or received in connection with the sale of a staple commodity.

(c) The term “person” includes all individuals, corporations, partnerships, associations, or any other organized group of persons, or legal successor or representative of any of the foregoing, and includes the Government of Puerto Rico, or any agency thereof, the municipal governments or any agencies thereof; *Provided*, that no penalty provided for by this Act shall apply to the Government of Puerto Rico, to the municipal governments or their agencies.

(d) The term “maximum price”, means the maximum lawful price; and “minimum price” means the minimum lawful price.

(e) The term “document” includes records, books, accounts, correspondence, memoranda, and other documents, and drafts and copies of any of the foregoing.

(f) “Administrator” means the General Supplies Administrator.

Section 16.—If any clause, paragraph, article, section or part of this Act is declared unconstitutional by a court of competent jurisdiction, said judgment shall not affect, impair or invalidate the re-

tiempo, quedará automáticamente convalidada y ratificada desde el momento en que esta Ley entre en vigencia y hasta tanto sea substituída, modificada, enmendada o derogada por otras medidas adoptadas bajo esta Ley. Las escalas de precios serán consistentes con las normas establecidas en esta Ley, y estarán sujetas a la solicitud de reconsideración autorizada en la misma, como si hubieran sido promulgadas a la fecha de la vigencia de esta Ley.

(b) Al entrar en vigor esta ley, toda propiedad y toda documentación de la Comisión de Alimentos y Abastecimiento General queda transferida a la Administración General de Suministros, así como cualesquiera artículos que hayan sido adquiridos por la Comisión de Alimentos y Abastecimiento General, dentro de sus funciones de ley y que a la fecha de la vigencia de esta ley se hallaren en posesión de la Comisión de Alimentos y Abastecimiento General. Cualquier crédito o reclamación a que tenga derecho la Comisión de Alimentos y Abastecimiento General a esa misma fecha, se entenderá también transferido a la Administración General de Suministros.

Artículo 15.—(a) Tal como se usan en esta Ley: El término “VENTA” incluye toda venta, disposición, permuta, cambio, arrendamiento y cualquier otra clase de transferencia.

(b) El término “PRECIO”, significa la cosa demandada o recibida en conexión con la venta de un artículo de primera necesidad.

(c) El término “PERSONA”, incluye a todo individuo, corporación, sociedad, asociación, o cualquier otro grupo de personas organizadas, o sucesores legales, o representantes de alguno de los anteriores e incluye al Gobierno de Puerto Rico, cualquier de sus agencias, a los gobiernos municipales o alguna agencia de los mismos; *Disponiéndose*, que ninguna penalidad dispuesta por esta Ley será aplicable al Gobierno de Puerto Rico, a los gobiernos municipales o a sus agencias.

(d) El término “PRECIO MÁXIMO”, significa el precio máximo legal y el “PRECIO MÍNIMO”, significa el precio mínimo legal.

(e) El término “DOCUMENTO”, incluye records, libros, cuentas, correspondencia, memorandums y otros documentos, bosquejos o copias de cualquiera de los anteriores.

(f) “ADMINISTRADOR”, significa el Administrador General de Suministros.

Artículo 16.—Si cualquier cláusula, párrafo, sección, artículo o parte de esta Ley se declarara inconstitucional por un Tribunal de jurisdicción competente, dicha sentencia no afectará, menoscabará o



mainder of this Act, but its effect shall be restricted to such clause, paragraph, article, or section hereof as shall have been declared unconstitutional.

Section 17.—A special fund is hereby created in the Treasury of Puerto Rico which shall be known as "Staple Commodities Fund-Trust Fund," which shall be at the disposal of the General Supplies Administrator for the purpose of carrying out this Act.

On the effective date of this Act, the Treasurer of Puerto Rico shall cover into said trust fund any unexpended sum remaining from the million dollars appropriated for the Food and General Supplies Commission, pursuant to Act No. 6, approved November 17, 1941, as well as any sum covered, or which may be covered, into the Insular Treasury by virtue of sales or transactions made by the Food and General Supplies Commission, created by said Act No. 6, of November 17, 1941. In addition to these sums, there is hereby appropriated five hundred thousand (500,000) dollars out of any available funds in the Insular Treasury not otherwise appropriated, to be covered also into the "Staple Commodities Fund-Trust Fund."

At the end of each fiscal year, the existing balance in said trust fund, shall be reimbursed into the general funds of the Insular Treasury; and beginning on July 1, 1943, the Treasurer shall cover into the "Staple Commodities Fund-Trust Fund", for each fiscal year, beginning with the fiscal year of 1943-44, the sum of two million (2,000,000) dollars, which is hereby appropriated, and which shall be available to the General Supplies Administrator, for the purpose of carrying out this Act; *Provided*, That the proceeds of any sale or transaction made by the General Supplies Administrator, of commodities acquired by him, shall hereafter be reimbursed to the "Staple Commodities Fund-Trust Fund", as created by this Act, for the corresponding fiscal year.

Section 18.—Act No. 6, of November 17, 1941, creating the Food and General Supplies Commission, is hereby repealed.

Section 19.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

anulará el resto de esta Ley, sino que su efecto se limitará a la cláusula, párrafo, sección o artículo de la presente que haya sido declarado inconstitucional.

Artículo 17.—Por la presente se crea en el Tesoro de Puerto Rico un fondo especial que se denominará "Fondo de Artículos de Primera Necesidad, Fondo de Depósito", que estará a disposición del Administrador General de Suministros para los fines de la ejecución de esta Ley.

En la fecha de vigencia de esta Ley, el Tesorero de Puerto Rico hará ingresar en dicho fondo cualquier suma no gastada y sobrante del millón de dólares (\$1,000,000) asignados para la Comisión de Alimentos y Abastecimiento General según la Ley No. 6 aprobada en 17 de noviembre de 1941, y así también cualquier suma que haya ingresado o que ingresare en el Tesoro Insular a virtud de ventas o transacciones efectuadas por la Comisión de Alimentos y Abastecimiento General, creada por dicha Ley No. 6 de 17 de noviembre de 1941. En adición a esta suma, por la presente se asignan quinientos mil (500,000) dólares de cualquier fondo disponible no asignado para otros fines en el Tesoro Insular, que ingresará también en el "Fondo de Artículos de Primera Necesidad, Fondo de Depósito".

Al final de cada año fiscal, el remanente existente en dicho fondo de depósito deberá reintegrarse a los fondos generales de la Tesorería Insular y a partir del primero de julio, 1943, el Tesorero hará ingresar en el "Fondo de Artículos de Primera Necesidad, Fondo de Depósito" para cada año fiscal, empezando con el año fiscal de 1943-1944, la suma de dos millones de dólares (\$2,000,000) que por la presente se asigna, la cual estará a la disposición del Administrador General de Suministros para los fines de la ejecución de esta Ley; *Disponiéndose*, que en lo sucesivo el producto de cualquier venta o transacción efectuada por el Administrador General de Suministros, de artículos adquiridos por el Administrador General de Suministros, se reembolsará al "Fondo de Artículos de Primera Necesidad, Fondo de Depósito" según se crea en esta Ley, para el correspondiente año fiscal.

Artículo 18.—La Ley No. 6 de noviembre 17 de 1941, creando la Comisión de Alimentos y Abastecimiento General, queda por la presente derogada.

Artículo 19.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Section 20.—This Act shall be known and may be cited as “The Insular Supplies Act.”

Section 21.—This Act, being of an urgent character, shall take effect immediately after its approval.

*Approved, May 12, 1942.*

[No. 229]

### AN ACT

TO DECLARE ALL CHILDREN BORN OUT OF WEDLOCK AFTER THE DATE THIS ACT TAKES EFFECT TO BE NATURAL CHILDREN; TO PROVIDE THAT CHILDREN BORN PRIOR TO THE DATE THIS ACT TAKES EFFECT AND WHO LACK THE QUALIFICATIONS OF NATURAL CHILDREN, ACCORDING TO PREVIOUS LEGISLATION, MAY BE RECOGNIZED FOR ALL LEGAL PURPOSES BY VOLUNTARY ACTION OF THE PARENTS AND, IN DEFAULT OF THEM, BY THAT OF PERSONS HAVING THE RIGHT TO INHERIT THEREFROM, AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—All children born out of wedlock subsequent to the date this Act takes effect, shall be natural children, whether or not the parents could have married at the moment when such children were conceived. These children will be legitimized by the subsequent marriage of the parents, to each other.

Section 2.—Children born out of wedlock prior to the date this Act takes effect, and who lack the qualifications of natural children according to previous legislation, may be recognized for all legal purposes by the voluntary action of their parents, and in their default, by that of the persons having the right to inherit therefrom. These children will be legitimized by the subsequent marriage of the parents, to each other.

Section 3.—In no criminal or civil action against the father or mother who recognized a child who lacked the qualifications of a natural child, according to previous legislation, may the fact of such recognition be introduced as evidence, except in the case of an action filed by the child to claim his rights as such.

Section 4.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 5.—This Act, being of an urgent and necessary character, shall take effect immediately after its approval.

*Approved, May 12, 1942.*

Artículo 20.—Esta Ley será denominada y citada como “LEY INSULAR DE SUMINISTROS”.

Artículo 21.—Esta Ley, por ser de carácter urgente, empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 12 de mayo de 1942.*

[No. 229]

### LEY

PARA DECLARAR HIJOS NATURALES A TODOS LOS NIÑOS NACIDOS FUERA DEL MATRIMONIO CON POSTERIORIDAD A LA FECHA DE VIGENCIA DE LA PRESENTE LEY; PARA QUE LOS HIJOS NACIDOS CON ANTERIORIDAD A LA FECHA DE VIGENCIA DE LA PRESENTE LEY QUE NO REUNAN LA CONDICION DE HIJOS NATURALES, SEGUN LA LEGISLACION ANTERIOR, PUEDAN SER RECONOCIDOS A TODOS LOS EFECTOS LEGALES, POR ACCION VOLUNTARIA DE SUS PADRES Y EN DEFECTO DE ESTOS POR LA DE LAS PERSONAS CON DERECHO A SU HERENCIA, Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Sección 1.—Serán hijos naturales todos los hijos nacidos fuera de matrimonio con posterioridad a la fecha de vigencia de esta Ley, independientemente de que sus padres hubieren podido o no contraer matrimonio al tiempo de la concepción de dichos hijos. Estos hijos quedarán legitimados por el subsiguiente matrimonio de sus padres entre sí.

Sección 2.—Los hijos nacidos fuera de matrimonio con anterioridad a la fecha de vigencia de esta Ley y que no tenían la condición de hijos naturales según la legislación anterior, podrán ser reconocidos por acción voluntaria de sus padres, y en defecto de éstos, por la de las personas con derecho a su herencia, a todos los efectos legales. Estos hijos quedarán legitimados por el subsiguiente matrimonio de sus padres entre sí.

Sección 3.—En ninguna acción criminal o civil contra el padre o la madre que hubiese reconocido a un hijo que no tenía la condición de hijo natural según la legislación anterior, podrá presentarse como evidencia el hecho de tal reconocimiento, a menos que se trate de una acción incoada por el hijo en reclamación de su derecho como tal.

Sección 4.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Sección 5.—Esta Ley, por ser de carácter urgente y necesaria, empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 12 de mayo de 1942.*